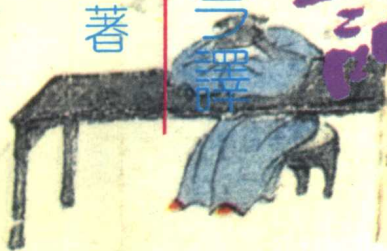


清詞

三百首今譯

弓保安 著

風也蕭蕭，雨也蕭蕭，
瘦盡燈花又一宵。
不知何事縈懷抱，
醒也無聊，醉也無聊，
夢也何曾到謝橋。



清词三百首会译

I 222.8

35

弓保安著

陕西人民出版社

371195

(陕) 新登字001号

清词三百首今译

弓保安 著

陕西人民出版社出版发行

(西安北大街131号)

陕西省新华书店经销 西安新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 19印张 2插页 306千字

1992年6月第1版 1992年6月第1次印刷

印数：1—12000

ISBN 7-224-02013-3/I·475

定价：9.75元

前 言

作为一个出版社，能够不为金钱所诱惑，坚决抵制“一切向钱看”的错误倾向的影响，为了弘扬祖国优秀的传统文化，为了建设精神文明，甘于并敢于出一些不赚钱的甚至赔钱的书，是坚持“为人民服务、为社会主义服务”的出版方针的具体表现。在这一点上，陕西人民出版社是令人敬佩的。

我的《宋词三百首今译》是陕西人民出版社1988年11月出版的。当时，资产阶级自由化思潮和“一切向钱看”的错误倾向十分令人担忧，一些不法书商和有的出版单位见利忘义，制造、贩卖不健康的低级庸俗的甚至淫秽色情的和反动的图书，毒害读者特别是青少年读者而赚取暴利，实在令人心寒。正是在这时，陕西人民出版社以并不高的6000册印数为我出版了《宋词三百首今译》。1990年，为了满足读者的需要，他们又以仅3000册的印数再版了这本书。

《宋词三百首今译》出版后，我便有个想法，就是再出一本《清词三百首今译》，与《宋词三百首今译》配套成龙，形成系列。但在图书市场萎缩、订数下降的形势下，我的这个想法，只能作为想法藏在心中。直到去年，陕西人民出版社的同志问我准备写什么时，我才犹豫地透露了这个想法，不料，他们很重视，极力鼓励我写。今年初，他们

又找我谈，让我打消顾虑。我十分感动，觉得他们在出版工作中注重社会效益，代表了历史悠久的陕西人民出版社的优良传统和作风。于是，我把以前译的进行加工修改，又新译了一些，写成了这本书。

我之所以在《宋词三百首今译》之后，首先推出《清词三百首今译》，是因为清词在我国词的发展上具有特殊重要的地位和意义。但是，人们对宋词比较熟悉，对清词则不那么熟悉。好比你站在一片建筑群前，被眼前的建筑物挡住了视线，只为它的奇伟瑰丽叹服，而看不见它后面还有许多各具特色的建筑物，它们或雄伟，或俊秀，或飘逸，或庄重，或奇异，有的不亚于甚至超过了你眼前的建筑物，你只是看不见罢了。这个比喻不一定恰当，但是，词产生、形成于隋唐，全盛于宋，复兴于清，则是不可否认的事实。宋词固然很好，足以与唐诗比美，但清词也不应小看。清词、宋词好比词史上互相竞秀的两峰，到底谁更强一些，是很难比较的。起码有一点可以肯定，清代文学是我国文学史上光辉的一页，词至清而复兴，词坛上人才辈出，风格流派纷呈，词作和论词之作多如星海，仅叶恭绰的《全清词钞》，初选得四千多家，成编三千一百九十六家，收词八千二百六十多首，比宋代多了两倍。对这一点，不赞成的人恐怕不多。就艺术表现而言，清词中的优秀之作，继承了宋词的优良传统，并有新的探索和发展。就内容而言，作为反映现实生活的观念形态的文学作品，清词所面对的社会，较之宋词所面对的社会要复杂、广阔得多，因此，清词的题材比宋词要丰富一些。就学习和研究而言，通过清词认识清代的政治、经济、文化，认识清代的阶级矛盾和民族矛盾，认识资本主义

的萌芽。受封建主义的压抑和在外国资本刺激下的发展，认识民主革命和民主思想，认识鸦片战争的历史，认识帝国主义的侵略本质，等等，对于我们坚定社会主义的信念，坚定不移地走社会主义道路，有着十分重要的意义。同时，如何用词的形式反映现实生活，清词有着更近更直接的借鉴价值。当然，我并非抑宋词而扬清词，只是为了引起人们对清词的重视。

本书共选入清代全期一百三十一家著名词人的词作三百首。注意选收了云中三子、西泠十子、柳州词派、阳羨词派、浙西词派、吴中七子、常州词派、清末四大家等各大清词流派的名家名作，力图反映清词的精华和全貌；注意选收了反映民间疾苦、清朝统治的黑暗腐败、鸦片战争以来帝国主义对中国的残酷掠夺和中国人民反抗外来侵略的斗争、民主思想和民主革命以及进步的文学观方面的作品；注意选收了民主革命先驱们的战斗词篇；同时，还注意选收了女词人的作品。

由于本人水平有限，且又是业余写作，故缺点、错误在所难免，恳切希望专家和读者指正。

弓 保 安

1991年5月22日于西安止园东邻陋室

目 录

前 言	(1)
李 雯 (二首)	(1)
月中行 (新丝轻染石榴红)	(1)
凤凰台上忆吹箫 (漏咽铜龙)	(2)
王 屋 (一首)	(5)
临江仙 (独访柴门深竹里)	(5)
何龙文 (一首)	(7)
江城子 (别时犹自怯春残)	(7)
岳 骥 (一首)	(9)
小重山 (古寺寒林缀晚鸦)	(9)
吴伟业 (八首)	(11)
望江南 (江南好)	(11)
临江仙 (苦竹编篱茅覆瓦)	(12)
沁园春 (客也何为)	(14)
意难忘 (村坞云遮)	(17)
满江红 (沽酒南徐)	(20)
如梦令 (镇日莺愁燕懒)	(22)
沁园春 (八月奔涛)	(23)
贺新郎 (万事催华发)	(27)

徐石麒 (一首)	(31)
浪淘沙 (相与说乘槎)	(31)
龚鼎孳 (一首)	(34)
贺新郎 (鹤发开元叟)	(34)
曹 溶 (一首)	(38)
满江红 (浪涌蓬莱)	(38)
吴 绮 (五首)	(42)
长相思 (盼行程)	(42)
浣溪沙 (吴苑青苔锁画廊)	(43)
满江红 (一点青青)	(44)
换巢鸾凤 (天妒人娇)	(46)
清平乐 (乱山青接)	(49)
孙枝蔚 (一首)	(51)
采桑子 (老僧头白焦山顶)	(51)
徐 灿 (女, 四首)	(53)
唐多令 (玉笛晕清秋)	(53)
踏莎行 (芳草才芽)	(54)
永遇乐 (翠帐春寒)	(56)
少年游 (衰杨霜遍灞陵桥)	(58)
尤 侗 (二首)	(60)
苏幕遮 (朔云寒)	(60)
浣溪沙 (陌上家家挂纸钱)	(62)
李昌垣 (一首)	(64)
鹧鸪天 (十里平芜带晚霞)	(64)
孙自式 (一首)	(66)
西江月 (身世飘飘落叶)	(66)

宋 琬（五首）	（ 68 ）
鸬鹚天（咄咄书空唤奈何）	（ 68 ）
蝶恋花（月去疏帘才数尺）	（ 70 ）
一剪梅（飘泊东南剧可怜）	（ 72 ）
破阵子（拔地千盘深黑）	（ 73 ）
满江红（试问哀蛩）	（ 75 ）
曹尔堪（一首）	（ 78 ）
长相思（朝来晴）	（ 78 ）
宋征舆（二首）	（ 80 ）
玉楼春（雕梁画栋原无数）	（ 80 ）
蝶恋花（宝枕轻风秋梦薄）	（ 81 ）
毛奇龄（五首）	（ 83 ）
浪淘沙（杉木为排竹作檐）	（ 83 ）
南柯子（驿馆吹芦叶）	（ 84 ）
南柯子（喜摘唯红豆）	（ 85 ）
相见欢（花前顾影粼粼）	（ 87 ）
少年游（行来但觅、旗亭旧迹）	（ 88 ）
史鉴宗（一首）	（ 90 ）
鸬鹚天（何处行春不可怜）	（ 90 ）
丁 澎（一首）	（ 92 ）
长相思（郎采花）	（ 92 ）
吴兆骞（一首）	（ 94 ）
念奴娇（牧羝沙磧）	（ 94 ）
吴文柔（女，一首）	（ 98 ）
谒金门（情恻恻）	（ 98 ）
魏学渠（一首）	（ 100 ）

少年游（雨过重阳）	（100）
魏学洙（一首）	（102）
鹧鸪天（轻卷珠帘试晚晴）	（102）
李天馥（一首）	（104）
忆王孙（妒春良夜爱春朝）	（104）
王士禛（六首）	（106）
点绛唇（水满春塘）	（106）
浣溪沙（二首）	（107）
北郭青溪一带流	（108）
白鸟朱荷引画桡	（109）
蝶恋花（凉夜沉沉花漏冻）	（110）
菩萨蛮（东风人柳三眠起）	（112）
玉联环（枇杷门巷樱桃树）	（113）
彭孙遹（一首）	（116）
生查子（薄醉不成乡）	（116）
董俞（二首）	（118）
菩萨蛮（去年元夕和君别）	（118）
满江红（绣甸春浓）	（119）
董元恺（二首）	（122）
浪淘沙（新月一弓弯）	（122）
鹧相思（帘卷帘垂朝复暮）	（123）
宋 萃（一首）	（126）
永遇乐（望去非花）	（126）
米汉雯（一首）	（129）
满江红（击筑遗墟）	（129）
陆世楷（一首）	（133）

清平乐（三间茅屋）	（133）
鲁 超（一首）	（135）
卖花声（疏雨束轻凉）	（135）
曹贞吉（六首）	（137）
卖花声（风紧纸窗鸣）	（137）
满庭芳（太华垂旒）	（138）
留客住（瘴云苦）	（141）
百字令（田光老矣）	（143）
蝶恋花（五月黄云全覆地）	（146）
满江红（满目凄其）	（148）
张台柱（三首）	（151）
临江仙（翠管金尊留不住）	（151）
浪淘沙（昨夜梦魂中）	（152）
浪淘沙（春柳暮烟含）	（154）
陈维崧（十六首）	（156）
望江南（江南忆）	（156）
南乡子（天水沦涟）	（157）
南乡子（鸡狗骚然）	（158）
南乡子（夔翅喧阗）	（159）
南乡子（万艘千船）	（161）
点绛唇（晴髻离离）	（162）
好事近（分手柳花天）	（163）
南乡子（秋色冷并刀）	（164）
虞美人（无聊笑捻花枝说）	（166）
醉落魄（寒山几堵）	（167）
洞仙歌（天风忽下）	（169）

满江红 (坏堞崩沙)	(171)
满江红 (野渡盘涡)	(174)
水调歌头 (东海黄门老)	(176)
醉蓬莱 (正歌场匝地)	(179)
贺新郎 (战舰排江口)	(182)
陈维崧 (一首)	(185)
浣溪沙 (绿剪堤边杨柳丝)	(185)
陈维岳 (一首)	(187)
满江红 (脉脉蒙蒙)	(187)
徐 钊 (一首)	(190)
山花子 (千顷孟湖水接天)	(190)
朱彝尊 (十二首)	(192)
高阳台 (桥影流虹)	(192)
卖花声 (衰柳白门湾)	(195)
一叶落 (泪眼注)	(197)
解佩令 (十年磨剑)	(198)
忆少年 (飞花时节)	(200)
南楼令 (疏雨过轻尘)	(201)
卜算子 (残梦绕屏山)	(202)
酷相思 (社鼓神鸦天外树)	(203)
百字令 (歌风亭长)	(205)
春风袅娜 (倩东君着力)	(207)
长亭怨慢 (结多少悲秋俦侣)	(210)
忆王孙 (天边新月两头纤)	(212)
龚翔麟 (一首)	(214)
生查子 (风急布帆偏)	(214)

汪懋麟（一首）	（216）
苏幕遮（落花风）	（216）
董以宁（二首）	（218）
鹧鸪天（昨夜天孙罢锦梭）	（218）
满江红（记得当初）	（220）
宋 俊（一首）	（223）
小重山（策马平桥落照寒）	（223）
王 锡（一首）	（225）
浪淘沙（遥望海门开）	（225）
高士奇（二首）	（227）
水龙吟（晓峰新翠飞来）	（227）
浣溪沙（一片蓝田种不成）	（230）
纳兰性德（十九首）	（232）
采桑子（谁翻乐府凄凉曲）	（232）
浣溪沙（消息谁传到拒霜）	（234）
浣溪沙（记绪长条欲别难）	（235）
浣溪沙（谁念西风独自凉）	（236）
蝶恋花（尽日惊风吹木叶）	（238）
蝶恋花（辛苦最怜天上月）	（239）
蝶恋花（又到绿杨曾折处）	（241）
金缕曲（德也狂生耳）	（242）
金缕曲（此恨何时已）	（245）
菩萨蛮（问君何事轻离别）	（247）
菩萨蛮（催花未歇花奴鼓）	（248）
南乡子（泪咽却无声）	（249）
南乡子（风暖雾难收）	（251）

念奴娇 (人生能几)	(252)
沁园春 (试望阴山)	(254)
卜算子 (嫩柳不胜垂)	(256)
浪淘沙 (夜雨作成秋)	(257)
相见欢 (落花如梦凄迷)	(258)
长相思 (山一程)	(259)
沈 宛 (女, 二首)	(261)
朝玉阶 (惆怅凄凄秋暮天)	(261)
菩萨蛮 (雁书蝶梦皆成杳)	(263)
孔尚任 (二首)	(265)
鹧鸪天 (院静厨寒睡起迟)	(265)
西江月 (几度平山高会)	(266)
方中通 (二首)	(268)
南乡子 (天浸入江流)	(268)
南乡子 (盘古溯从前)	(269)
顾贞观 (八首)	(271)
双双燕 (单衣小立)	(271)
金缕曲 (此恨君知否)	(274)
青玉案 (天然一幀荆关画)	(276)
菩萨蛮 (山城半夜催金柝)	(277)
南乡子 (嘹唳夜鸿惊)	(278)
夜行船 (为问郁然孤峙者)	(280)
金缕曲 (季子平安否)	(281)
金缕曲 (我亦飘零久)	(284)
曹鉴徵 (一首)	(288)
山花子 (小院西风木叶残)	(288)

季式祖 (一首)	(290)
一剪梅 (初长天气困人时)	(290)
史惟圆 (一首)	(292)
苏幕遮 (柳散风)	(292)
万 树 (一首)	(294)
惜分飞 (豆酒新槽花露滴)	(294)
陈鹏年 (一首)	(296)
浪淘沙 (残月转新晴)	(296)
蒋景祁 (一首)	(298)
阮郎归 (天街微雨送春晖)	(298)
沈叔培 (一首)	(300)
山花子 (碧柳千条露未干)	(300)
侯文曜 (一首)	(302)
虞美人影 (有时云与高峰匹)	(302)
徐 来 (一首)	(304)
离亭燕 (江弄琼花如练)	(304)
查慎行 (一首)	(306)
临江仙 (两岸菰蒲闻笑语)	(306)
杜 诏 (一首)	(308)
满江红 (一带寒汀)	(308)
马曰琯 (一首)	(311)
柳梢青 (日丽花酣)	(311)
厉 鹗 (二首)	(313)
百字令 (秋光今夜)	(313)
谒金门 (凭画槛)	(316)
杨在浦 (一首)	(318)

西江月 (云自包舟欲驶)	(318)
贺双卿 (女, 六首)	(320)
薄幸 (依依孤影)	(320)
凤凰台上忆吹箫 (黯黯忘吹)	(323)
惜黄花慢 (暮尽遥天)	(325)
摸鱼子 (喜初晴、晓霞西现)	(327)
凤凰台上忆吹箫 (寸寸微云)	(330)
双调望江南 (春不见)	(332)
纳兰常安 (二首)	(334)
如梦令 (帘外月明谁共)	(334)
眼儿媚 (晚妆楼下树阴阴)	(335)
毛 健 (一首)	(337)
浪淘沙 (窗外雨潇潇)	(337)
王时翔 (一首)	(339)
临江仙 (不断柔情春似水)	(339)
王 恂 (一首)	(341)
清平乐 (雨蒙烟暝)	(341)
王 策 (一首)	(343)
满江红 (睡眼初回)	(343)
郑 燮 (十首)	(346)
贺新郎 (经世文章要)	(346)
沁园春 (花亦无知)	(348)
满江红 (淮水东头)	(351)
瑞鹤仙 (山河同敞展)	(353)
浪淘沙 (秋水漾平沙)	(355)
浪淘沙 (春气晚来晴)	(356)

满江红（四首）	（358）
细雨轻雷	（358）
麦浪翻风	（360）
云淡风高	（361）
老树槎丫	（363）
江 昉（一首）	（366）
清平乐（怕听檐铁）	（366）
曹雪芹（二首）	（368）
西江月（二首）	（368）
无故寻愁觅恨	（368）
富贵不知乐业	（369）
顾斗光（一首）	（371）
南柯子（雨拭遥山碧）	（371）
钱维乔（一首）	（373）
南柯子（绿树千村合）	（373）
吴 烺（一首）	（375）
浣溪沙（独倚危楼望晓天）	（375）
史承谦（一首）	（377）
解佩令（澄江如练）	（377）
吴 藻（女，二首）	（379）
如梦令（燕子未随春去）	（379）
连理枝（不怕花枝恼）	（380）
朱芳儒（一首）	（382）
卖花声（芳草满平沙）	（382）
蒋士铨（二首）	（384）
苏幕遮（画船游）	（384）